

Посвящается  
Вячеславу Алексеевичу Логинову

Wenzeslaus Alexejewitsch Loginow  
zugeeignet

Дуют ветры, ветры буйные  
Песня

[„Юные годы“ №3]

Слова А. Кольцова.

Текст von A. Kolzow.

Rauhe Winde wehn  
Lied

[„Jugendlieder“ №8]

Deutsch von D. Ussow

М. МУСОРГСКИЙ.  
M. MUSSORGSKY.

Редакция П. ЛАММ.

Herausgegeben von PAUL LAMM.

Не слишком скоро-с силою [Non troppo vivo, energico]

Не слишком скоро-с силою [Non troppo vivo, energico] Ду - - - ют  
Rauh - - - e

вет - - - ры, вет - - - ры буй - - - ны - - - е;  
Win - - - de, rauh - - - e Win - - - de wehn;

хо - дят ту - - чи,  
schwarze Wol - - ken,

<sup>1)</sup> хо - дят  
schwar - ze

1) У Кольцова: „тучи темные“

ту - чи тем - ны - е.  
Re - gen-wol - ken ziehn.

Спокойно [Tranquillo]

1) хо - дят ту - чи, хо - дят тем - ны - е,  
Schwar - ze Wol - ken ziehn - at Him - mel schwer,

Спокойно [Tranquillo]

зиехн - ат тем - - ны - е.  
ziehn - at Him - - mel schwer.

1) У Кольцова повторение слов отсутствует.  
Bei Kölzow werden die Worte nicht wiederholt.

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a bass clef and has a key signature of three sharps. The bottom staff uses a treble clef and also has a key signature of three sharps. Measure 11 begins with a forte dynamic (f) on the first note of the treble staff. Measures 12 and 13 show eighth-note patterns with various dynamics, including piano (p), forte (f), and crescendo ( cresc.). Measure 14 starts with a piano dynamic (p) and includes the instruction "p creso." (pianissimo to piano).

A musical score for orchestra, page 10, featuring three staves. The top staff uses a bass clef, the middle staff an alto clef, and the bottom staff a bass clef. Measure 11 starts with a dynamic 'f' and includes slurs and grace notes. Measure 12 begins with a dynamic 'ff'. The score concludes with a repeat sign and a section labeled 'C'.

**Вдвое медленнее (на распев) [A doppio più lento]**

Вдвоем юношеское (на расстоянии), в первом ряду солист

Не - ви - дать в них, 1) не ви - дать света бело - ба,  
Da ge - wahrt man, da ge - wahrt man kein Tages - licht.

**Вдвое медленнее (на распев) [A doppio più lento]**

11

12

f

pp

pp

2 w.

2 2 w.

2) не - ви - дать в них бе - ло - ва; не-ви - дать в них— солн - ца -  
man - ge - wahrt kein Mor - gen - rot; da ge - wahrt man - kei - ne

1) У Кольцова повторение слов „не видать“ отсутствует.  
*Bei Koltzow werden die Worte nicht wiederholt.*

2) У Кольцова повторение слов „не видать в них белова“ отсутствует.  
*Bei Koltzow werden die Worte nicht wiederholt.*

крас-но - ва, —  
Sonnen - strahl,

<sup>1)</sup> солн . ца, — солн . ца крас - но - ва.  
kei - nep, — kei - nen Son - nep - strahl.

pp

Во сы - рой <sup>3)</sup> во мгле, за ту - ма - на - ми,  
Aus der Fer - ne nur, wo der Ne - bel wallt,

толь - ко -  
naht der

постепенно замедляя [poco a poco ritard.]

ноч - ка, <sup>4)</sup> ночька лишьчер - не - ет - ся...  
A - bend, naht die trü - be Däm - me - rung...

постепенно замедляя [poco a poco ritard.]

1) У Кольцова повторение слов отсутствует.

Bei Kolzow werden die Worte nicht wiederholt.

2) В автографе в последнем аккорде этого такта никаких знаков у ноты Си ни в правой, ни в левой руке не имеется, что позволяет трактовать это место так:

In der Handschrift sind im letzten Akkord dieses Taktes keinerlei Zeichen vor der Note h weder in rechter, noch in linker Hand vorhanden: das lässt volgende Deutung zu:

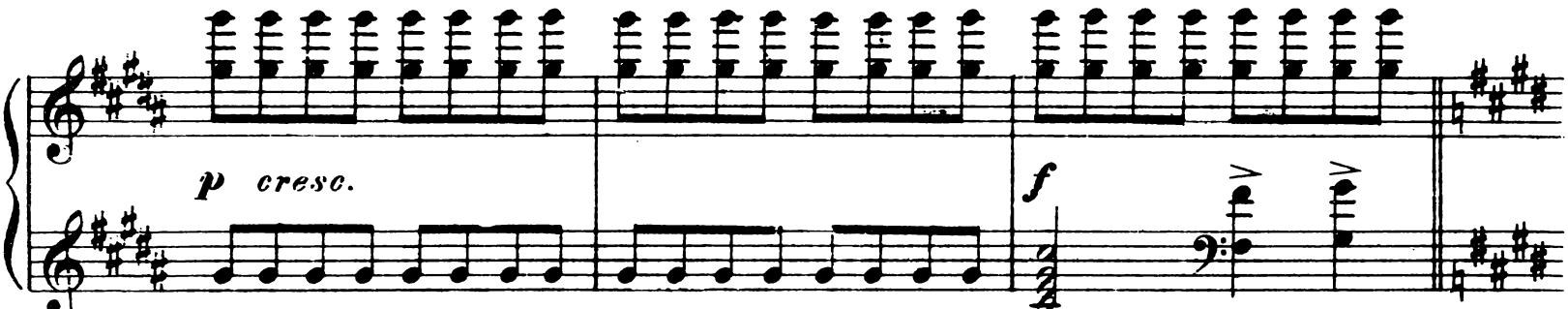
3) У Кольцова повторение слова „во“ отсутствует.

4) У Кольцова повторение слова „ночка“ отсутствует.





Первоначальная скорость [Темпо I]



1) Ду - - ют вет - - ры ду - - ют буй - - ны -  
Rauh - - e Win - - de, rauh - - e Win - - de



1) У Кольцова вместо повторение начала песни, имеется следующий текст:

„В эту пору  
Непогожую  
Одному жить -  
Сердцу холодно:

Грудь другую  
Ему надобно,  
Очень- душу -  
Красну девицу!

С ней зимию -  
Лето теплое;  
При бездольи -  
Горе-яе горе!“

*Bei Koltzow wird der Anfang des Liedes nicht wiederholt; statt dessen stehen folgende Strophen (nach der Übersetzung von Marita Michelsson):*

„So zur Stunde  
Der unfreundlichen  
Ganz allein sein  
Fühlt das Herz sich kalt:

Noch ein zweites  
Herz ist nötig ihm,  
Seelenfeuer,  
Holdes Liebchen sein!

Mit ihr, Winters -  
Ist es Sonnenwarm.  
Und bei Unglück  
Ist auch Harm- kein Harm!

-е;  
wehn;

хо - дят  
schwar - ze,

хо - дят ту -  
schwar - ze Wol -

-чи,  
-ken,

хо - дят  
schwar - ze

ту - чи тем - ны -  
Re - gen-wol - ken

Спокойно [Tranquillo]

*p*

-е.  
ziehn.

хо - дят  
Schwar - ze

ту - чи,  
Wol - ken

Спокойно [Tranquillo]

*p*

*f*

хо - дят  
ziehn - am

тем - ны - е,  
*Him - mel schwer;*

хо - дят  
ziehn - am

тем - - - ны -  
*Him - - - mel*

*p*

*sf*

*f*

*e.*  
*schwer.*

*ff*

*sf p*

*f*

*f*

*ff*

*f*

*ff*

28 марта 1864 г. С.Петербург. Модест Мусоргский  
*St. Petersburg. Am 28. März 1864. Modest Mussorgsky.*